

M1503
.M155
I 4



THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.H155
I 4





L'Île du Rêve

Madeline G. G. G.

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/liledurveidyllhahn>

A
MASSENET

MON MAITRE

EN
TÉMOIGNAGE
D'AFFECTUEUSE GRATITUDE

R. H.

L'Île du Rêve

IDYLLE POLYNÉSIENNE

DE

PIERRE LOTI

ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN

MUSIQUE

DE

REYNALDO HAHN

PRIX NET : 10 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Virienne, HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,
y compris la Suède et la Norvège.

Copyright by Heugel et C^{ie} 1897.

CONNICK

PERSONNAGES

MAHÉNU,

LOTI (Georges de Kerven), officier de la marine française.

La Princesse ORÉNA.

TAÏRAPA, vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu.

TÉRIA, femme de Tahiti.

TSEN LEE, Chinois.

FAÏMANA, femme de la cour.

UN OFFICIER (Henri).

Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour,
Chinois, officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc.

De nos jours à Tahiti.

TABLE

I

Au pied de la Cascade de Fataoua.

	Pages
MAHÉNU et les PETITES FEMMES : <i>O pays de Bora-Bora</i>	1
LES PETITES FEMMES : <i>Quel est ce bruit ?</i>	11
TSEN LEE : <i>O belle enfant, vers qui montent mes plaintes.</i>	14
LES PETITES FEMMES : <i>C'est la princesse Oréna.</i>	18
LOTI : <i>Rouéri n'est plus.</i>	22
LES PETITES FEMMES : <i>Que ton chagrin soit bercé par nos chants.</i>	26
LOTI : <i>Enfant, demeure.</i>	33

II

La Case de Mahénu.

PRÉLUDE	50
TAÏRAPA (lisant) : <i>Or, Adam que venait de bercer un long rêve.</i>	53
TSEN LEE : <i>Mahénu n'est pas là.</i>	54
TSEN LEE : <i>Pour que tu sois encor plus charmante</i>	60
LOTI : <i>Mahénu, ce que j'aime en toi.</i>	67
MAHÉNU : <i>La voici, Téria, vain fantôme d'un radieux passé !.</i>	68
TÉRIA : <i>Oui, je reconnais là son doux visage.</i>	71
MAHÉNU : <i>Rouéri n'est plus.</i>	73
MAHÉNU : <i>O mon ami, je veux t'aimer</i>	78
TAÏRAPA (lisant) : <i>Et lorsqu'il la pressa contre son cœur fiévreux.</i>	83

III

Chez la princesse Oréna.

CHEUR lointain : <i>Ti hi ura téiè.</i>	88
UN OFFICIER : <i>Hélas ! nous te quittons demain, pays d'amour.</i>	95
MAHÉNU : <i>J'ai tressé pour ma couronne quelques fleurs mortes déjà.</i>	100
LOTI : <i>Hélas ! voici l'heure suprême.</i>	101
ORÉNA : <i>Loti ! votre front me semble envahi de pâleur.</i>	110
LOTI : <i>C'est moi, chère petite.</i>	114
ORÉNA : <i>Les fleurs de nos pays se fanent sur la terre d'exil.</i>	131
MAHÉNU : <i>Oui, sous le vert feuillage je veux retourner.</i>	136
CHEUR lointain : <i>Ti hi ura téiè.</i>	140

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 14178-9-97. — (Livre Larousse).

L'ILE DU RÊVE

IDYLLE POLYNÉSIIENNE

I

Au pied de la cascade de Fataoua : un bassin d'eau vive entre les roches sombres tapissées de fougères et de rosiers du Bengale fleuris à profusion, une sorte d'abîme qui serait sinistre s'il n'était plein de fleurs roses ; le tout dominé par les grands morues dentelés de Fataoua et la cascade bruissante .

Mahénu et ses compagnes, les unes se baignant, les autres étendues sur la rive, causant et riant .

Andante sans lenteur.

MAHÉNU.

SOPRANI.

CONTRALI.

Andante sans lenteur.

PIANO.

COPYRIGHT by HEUGEL et C^{ie} 1897.

dim.

pp

MAHÉNU, rêveuse.

O pa - ys de Bo - ra - Bo -

pp

M. -ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot so -

M. *- no - re!*

Sop. *pp*

AMIES DE MAHENU. Ah!

Contr. *pp*

Ah!

M. *pp*

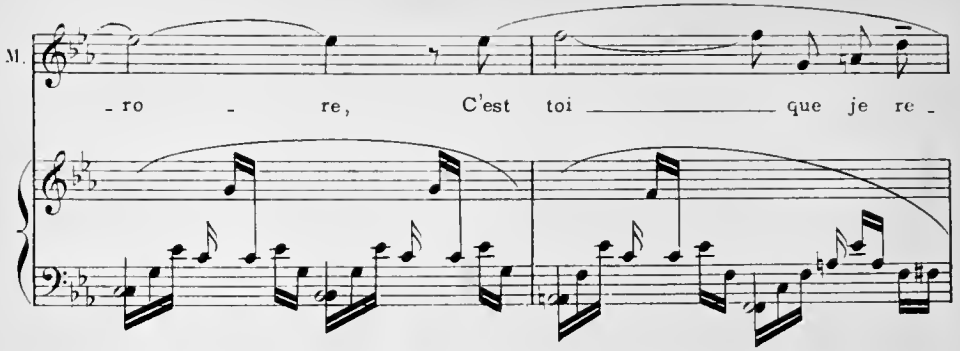
Dans les parfums de mi - mo -

S.

C.

M. *- sa, Dans l'ombre de la nuit, dans la naissante au.*

cresc. poco.

M.  *ro - re, C'est toi que je re -*

M.  *-vois, que je res - pi - re en -* *dim.*

M.  *-co - re, O pa - ys*

M.  *de Bo - ra - Bo - ra.* *pp*

Un peu plus animé.

AMIES DE MAHÉNU.

S. *pp*
C'é - tait l'au - be, j'ai vu des - cen - dre sur la

C. *pp*
C'é - tait l'au - be, j'ai vu des - cen - dre sur la

Un peu plus animé.

S. du - neⁿ De bril - lants of - fi - ciers fran -

C. du - neⁿ De bril - lants of - fi - ciers fran -

S. - çais. (Un autre groupe.) - Ce soir, dans les jar - dins ar - gen - tés par la

C. - çais. - Ce soir, dans les jar - dins ar - gen - tés par la

8 -----

pp

les 2 Pédales

S. lune On don.ne - ra ——— pour eux u - ne fête au pa -

C. lune On don.ne - ra ——— pour eux u - ne fête au pa -

S. .lais. ———

C. .lais. ———

Toutes. *avec grâce.* *p* Et nous chan.te - rons pour vous

pp

Toutes. *avec grâce.* *p*

S. Et nous chan.te - rons pour vous plai - re, Beaux of - fi -

C. plai - - re. Nous chan.te - rons, Beaux of - fi -

S. *dim.*
 - ciers, _____ Nous chante - rons _____ un

C. *dim.*
 - ciers, _____ Nous chante - rons _____ un

S. _____ Un hy - mé - né _____ plein de lan -

C. *esp.*
 _____ Un hy - mé - né _____

pp *cresc.*

S. _____ - gueur. Ah! _____

C. _____
 _____ plein de lan - gueur. Ah! _____

S. *p*
Douce en - tre

C. *pp*
Douce en - tre

S. tou - tes, la voix clai - re De Ma - hé -

C. tou - tes, la voix clai - re De Ma - hé -

S. *poco rit.*
- nu s'é - lé - ve -

C. - nu s'é - lé - ve -

suivez.

1° Tempo.

MAHÉNU.

p

O pa - ys de Bo - ra - Bo -

pp

-ra!

pp

-ra!

1° Tempo.

pp

pp

-ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot so - no -

-re!

Sop.

ppp

Ah!

Contr.

ppp

Ah!

pp

MAHENU

pp
Dans les par-fums de mi - mo -

pp

cresc. poco.
- sa, Dans l'om-bre de la nuit, dans la nais-sante au -

f
- ro - re, C'est toi que je re -

cresc.

p *dim.*
- vois, que je res - pi - re en -

dim.

The musical score is written for Soprano (S.), Mezzo (M.), and Piano. It features a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The piano part consists of a flowing eighth-note accompaniment. The vocal lines are melodic and expressive, with lyrics in French. Dynamic markings include *pp* (pianissimo), *cresc. poco.* (crescendo poco), *f* (forte), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo).

pp

M. - co - re, O pa - ys

retenez un peu. **Allegro. (très vif, à un temps.)** $\text{♩} = 100$

M. de Bo - ra - Bo - ra! —

suivez. **Allegro. (très vif, à un temps.)** $\text{♩} = 100$

mf **p légèrement.**

Sop. *pp* *craintivement.* **f**

LES PETITES FEMMES. Quel est ce bruit? A -

Contr. *pp* **f**

Quel est ce bruit? A -

pp **pp**

S. - ler - te! (elles épiant.) A tra - vers —

pp **pp**

C. - ler - te! A tra - vers —

S. ces feuil - la - ges Qui vient près de nous — dans les

C. ces feuil - la - ges Qui vient près de nous — dans les

S. bois? (Un groupe) Ces lon - gues nat - tes, *cresc.*

C. bois? Ces lon - gues nat - tes, *cresc.*

S. (Un autre groupe) - ces vi - sa - ges D'un jau - ne... Elles s'avancent avec précaution...

C. - ces vi - sa - ges D'un jau - ne...

UNE PETITE FEMME.

s. Ce sont des Chi-nois!! *TOUTES.* Quelle hor-reur!!!

c. Des Chi-nois!!!

f

p

s. Des Chi-nois! *pp* Quelle hor-reur!!!

c. *pp* Quelle hor-reur! Des Chi-nois!!!

(Elles se rangent avec des mines effarées près de MAHENC.)

pp

p

(Les Chinois arrivent; en tête, TSEN LEE portant des paquets.)
Allegretto modéré.

mf *gai.*

f

TSEN LEE, à MAHÉNU, prétentieusement.

p

O belle enfant, vers qui mon - tent mes plain - tes, En -

p

1. l. - fant au souf.fle pur ——— comme un par.fum de thé, ———

a mi-voix.

T. L.

Que veux-tu pour un seul ins-tant de vo-lup - té? _____

*(très empressé)**pp**cresc.*

T. L.

Voici des bonbons, voici des fleurs peintes... Les bonbons sont

(avec exagération)

T. L.

doux Et les fleurs sont bel-les... En - fant que j'im-plore à ge -

dim.

T. L.

-noux, Ton charme é-clai - re mes pru - nel - les D'un ray-on de so -

T. I. *leil d'une é - tran - ge clar - té, En - fant au souf - fle*

MAHÉNU.

(Minaudant; elle caresse les nattes de TSEN LEE et cherche à prendre les fleurs)

T. I. *pur ——— comme un par - fum de thé!*

dim. *p* *Oui, ces fleurs sont char -*

M. *- man - tes, El - les ont la couleur ——— du*

M. *ciel!*

TSEN LEE. *f* (extasié, lâchant les fleurs)

Oh! sois la per - le des a -

Très vif. ($\text{♩} = 100$)
 (riant aux éclats, elle a pris les fleurs et s'enfuit)

M.
 Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

F.L.
 -man - tes, Aïmons-nous d'amour é - ter - ne!

Très vif.

LES PETITES FEMMES, riant.

M.
 Ha!-Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

F.L.
 effaré,
 Mes fleurs!!!

Il poursuit MAHÉNU.

Arrivent la Princesse ORÉNA avec sa suite de femmes
 et des officiers du "Neptune" parmi lesquels KERVEN.

$\text{♩} = 92$

LES PETITES FEMMES. chuchotant.

pp

C'est la Prin.cesse O - ré - na, Vi - te, Chinois, — prenez la

Les P.F.

Les Chinois se sauvent.

più f

fui - - - - - te! Prenez la fui - - - - -

Les P.F.

- - - - - te! La prin - cesse O - ré -

Moderato, (une ♩ vaut une ♪ de la mesure précédente.)

Elles baissent toutes les yeux.

Les P.F.

- na! *pp* La prin - cesse O - ré - na...

Moderato, (une ♩ vaut une ♪ de la mesure précédente.)

p *gracieusement!*

mf

LA PRINCESSE, SUIVANTES, OFFICIERS, KERVEN.

ORÉNA. *p* *gracieusement.*

A - mis, voi - là le sa - lon de l'I - le du

0. rê - ve... C'est là qu'avec bruit ——— On se

0. baigne, on ba - var - - de, on rit ——— Au - près des mimo -

p

pp

0. - sas qui fleuris - sent la grè - ve. Messieurs,

plus accentué.

mf

0. je vous présente Mahenu, ————— U - ne pe - ti - te

0. fol - le au chant pur et con - nu De tous les é - chos des mon -

0. - ta - gnes, Et voilà ses com - pagnes, Muet - tes,

0. les che - veux é - pars, ————— Tout un es - sail d'oi - seaux qui *gracieusement.*

dim.

0. craignent vos re_gards _____ Plus que la fraî_cheur de l'eau

Le double plus lent.

(Se tournant

p

0. vi - ve!

Le double plus lent.

Mes

expressif.

vers les petites femmes.)

0. sœurs, cet officier à la mi.ne pen - si - ve, C'est Georges de Ker.

exp.

exp.

0. - ven, frè - re de Roué - ri, Qui vé - cut de longs mois ____ i -

0. - ci .

LES PETITES FEMMES. (elles se rapprochent, moins intimidées.)

Vraiment, vraiment? _____ le frère De Roué -

This system contains the first vocal line with the lyrics '- ci .' and the piano introduction. The piano part is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (D major). It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure.

MAHÉNU.

KERVEN. L'ami de Té-ri - a! *tristement.*

Que de fois il a - vait murmuré ce nom

tes P.F. - ri?

This system contains the second vocal line with the lyrics 'L'ami de Té-ri - a! tristement.' and 'Que de fois il a - vait murmuré ce nom'. The piano accompaniment continues, featuring triplets of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the second measure of the piano part.

tristement.

K. là! _____ Roué - ri n'est

p exp.

Ped *

This system contains the third vocal line with the lyrics 'là! _____ Roué - ri n'est'. The piano accompaniment continues, with a dynamic marking of *p exp.* (piano, expressive) in the first measure. The system concludes with a 'Ped' (pedal) instruction and an asterisk.

K. plus... sa paupière, Là-bas, dans le pays, s'est close pour tou-

- jours! Il est mort au printemps, bénissant dans sa

exp.
fi - - vre Elle aux parfums di - vins.

p 3 La saison des a - mours — Ne fleurira plus sur sa

MAHÉNU

ORÉNA. Hé-las!_

K. lè - - vre.

LES PETITES FEMMES. Pauvre â - me! Hé-las!_ pau -

OFFICIERS. Pauvre â - me! Hé-las!_ pau -

p

M. || 3/4

O. *simplement.* *p* Du jeunema- || 3/4

K. Hé-las! || 3/4

P.F. -vre â - me! Hé-las! || 3/4

G. -vre â - me! Hé-las! || 3/4

cresc.

Un peu plus lent que l'Entrée d'Oréna.

0. *rin* — *La* *rei - ne,* *com.me* *nous,* — *a gar -*

0. *de* *la mé-moi - - re.* *Nous parlerons de*

0. *lui.* — *Ve - nez...*

ORÉNA sort avec ses femmes et les officiers, moins

GEORGES de KERVEN devenu rêveur et sombre.

len - tis - sez.

Un peu plus lent.

(Toutes.)

les
P. F.

E-tranger,

8

p

les
P. F.

Si tu veux charmer nos so-li - tu - des, Il faudra changer Ton

pp

Tranquille.

les
P. F.

nom dont les sylla-bes sont trop ru-des, Et t'appe-ler ain - si qu'une fleur des som-

esp.

les
P. F.

- mets.

(Quelques femmes proposant un nom.)

A.ta.ri.

pp

p

MAHÉNU.

p Non! Lo - ti... *p*

(D'autres.)

Les P. F. - o... - Fé - i...

f Désormais Qu'il se nomme Lo - ti! *Même Mouv!*

Les P. F. Toutes l'entourant. *ppp*

C'est l'heu - re du bap - tême! *Même Mouv!*

un peu solennel.

M. Au pa - ys des chan - sons, Au pa - ys où l'on

cresc.

M. ai - me, Lo - ti, Loti se - ra ton nom su - prême!

dim.

LES PETITES FEMMES.

Sop.

p
 Au pa-ys des chan-sons, _____ Au pa - ys _____ où l'on

Contr.

p
 Au pa-ys des chan-sons, _____ Au pa - ys _____ ou l'on

pp

S. *p*
 ai - me, _____ Lo-ti _____ se-ra ton nom su-

C. *p*
 ai - me, _____ Lo - ti _____ se-ra ton nom su-

S. *f*
 - pré - me. _____ Lo - ti _____ nous t'appe - lons, _____

C. _____ Lo-

p

Elles étendent leurs petites mains sur son front.
Le jour descend peu à peu.

S. *pp* et nous te bé.nis .

C. *pp* ti nous t'appe . ions, et nous te bé.nis .

MAHÉNU. *pp* Le soir va

S. sons!

C. sons!

tout cela, très tranquillement.

M. *p* naí tre... Au loin,

avec un charme particulier...

M. dans l'o - do - rant mys - tè - re Du che - min so - li -

M. - tai - re, S'e - veil - le -

M. - ront, com - me des chants d'oi - seaux,

M. — Les ber - ce - ments plain - tifs des

M. flû - tes de ro - seaux.

M. Les petites femmes sortent lentement...
C'est le soir...

M. Quelques femmes. (en sortant.) pp
C'est le soir!

Ralentissez.

lps P.F. D'autres femmes. (Toutes sortent.)
- C'est le soir

ralentissez encore.

ral.

Le double plus vite.

retenant MAHÉNU.

Elle s'arrête.

LOTI.

Le double plus vite. En - fant, demeu - re.

pp *p* *mf* *espress.*

L. *p*

Tout à l'heure, Tu m'as par.lé De Té-ri - a...

f *mf*

L. *p* tristement.

Qu'est el - le de-ve - nu - e. Cel - - le qu'il aimait

L. MAHÉNU. *p*

tant? — — — Son regard s'est voi - lé — — — Comme la nu.e. Le

dim. *cresc.* *cédez un peu.*

M.
soir. ————— Peu à peu, ————— sa raison s'en.

a Tempo. *dim.*

M.
- fuit... ————— Elle erre dans les bois, — sans â - me...

a Tempo.

LOTI. (à part, un peu déclamé.) *animato.*

— Oh! je voudrais parler à cette fem - me!

cresc. *animato.*

MAHÉNU. *p* s'approchant de LOTI, et un peu suppliante.

— E - coute: cette nuit Ne va pas au bal, — à ces

p esp.

Plus lent, mais très peu.

M. dan - ses fol - les! Dors — au fond des Plus lent, mais très peu.

M. bois, — dors — près des co - rolles Qui se fer - ment sans *retenez un peu.* *pp*

Reprenez le Mouvt.

M. bruit. Cet - te char - me - resse A tu - ni - que d'a - *f*

LOTI, souriant.

Et la Princesse O - ré - na?

Reprenez le Mouvt.

M. *cresc.* *f*

sans ralentir.

dim.

M. - zur. l'aimes - tu mieux — Qu'une pau - vret - te aux yeux Bais -

plus p

très bas.

Le double plus lent.

La nuit est tout à fait venue, les enveloppant d'une clarté très douce.

LOTI la considère d'abord, étonné.

M. *plus p*
 - sés... à la lè-vre trem-blant-te?

Calme, poétique
pp
esp.
pp

L. *ému.*
 Je te trouve charman - - - te, Pe-ti-te Mahé.

MAHÉNU.

L. *pp*
 - nu. Par - le, quel âge as - tu? _____

Seize

p

M. ans.

L. Et tes plai-sirs, dans cette î - le fleu - ri-e, Sont-ils nom -

espress.

p *retenez un peu.*

M. Le bain... la rê - ve -

L. - breux?

suivez.

a Tempo.
simplement.

M. - ri - e... Le bain, sur tout.

a Tempo.

p

Animez un peu.

LOTI.

- Ta case est-elle loin de ces pai - si - bles ri - ves?

cresc.

Même mouvt.

MAHÉNU.

p *gracieux.*

- Et le se - lève au bout De ce sen - tier bor - dé de fi - nes sen - si -

Même mouvt.

M. *P*

- ti - ves. Près d'el - le, l'O.cé - an baigne un é - pais ré - cif De corail -

M. *a Tempo.* *presque parlé.* *P*

Mon père adop - tif, Sur u - ne Bi - ble, jusqu'au

a Tempo. *pp*

M. *P*

soir, rêve et se pen - che... U - ne pi -

M.

- rcgue à voi - le blan - che Autre - fois m'emporta -

un peu tristement. *retenez.* Plus lent.

M.

Loin de mon pa - ys de Bora-Bo - ra.

La voix des petites femmes, au loin. *pp*

Ah!

Plus lent.

retenez. *ppp*

a Tempo.

Plus lent.

M.

Ecoute résonner l'appel de mes a - mi - es...

les P.F. *pp*

Ah!

1^o Tempo.

Plus lent.

pp

a Tempo. *p*

Les flûtes de ro - seaux chan - tent dans le loin -

les P.F.

1^o Tempo.

ppp

ppp

Plus lent.

M. 

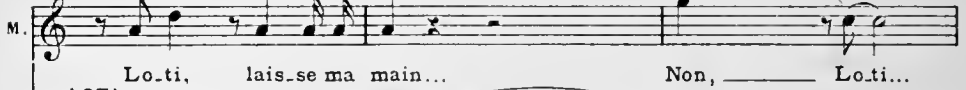
tain! Dé-jà les fleurs sont endor-mi-es. Lo-ti.

Plus lent.

très calme.



Reprenez le Mouvt. *p*

M. 

Lo-ti, lais-se ma main... Non, Lo-ti...

LOTI.

Je veux te sui-vre...




Reprenez le Mouvt. *pp*

p très caressant.

M. 

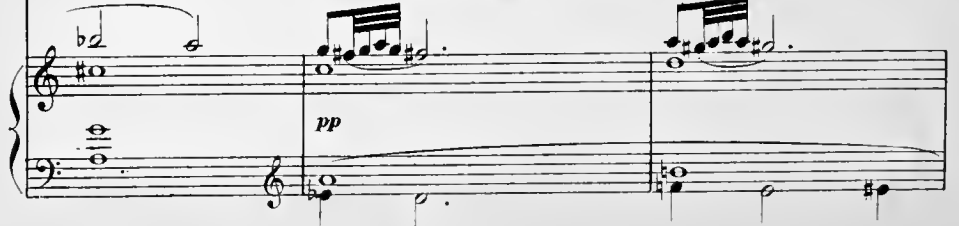
restons en-cor! Rê-vons sous la lu-

ppp



M. 

-mière extatique et se-ri-ne Que dans les bois charmés jettent les astres



M.

d'or. _____

1^{er} Ténors. *f*

très rythmé. Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

2^{ds} Ténors. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

Barytons. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

Basses. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

MATELOTS AU LOIN.

LOTI.

Pressez un peu.
(s'éloignant à son tour.)

Le bal... le bal...

dim.

teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

- teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

- teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

- teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

Pressez.

MAHENU. le retenant.

Ah! res-tens, — restons! —
Il revient près d'elle. *pp* (doucement)

Restons ...

*Très lent et contemplatif.*MAHENU. *pp*

— Res-tens en - cor, — les pau - pié - res mi-clo - ses;

Très lent et contemplatif.
exp.

M. La-bas, l'Océan pleure et le soir est charmant! Un étrange dé-

poco cresc.

M. — sir tom-be du firmament, Et d'un parfum d'amour en - ve -

M. *dim.* *p*

- lop - pe les cho - ses... Restons en cor, les pau - piè - res mi-clo - -

dim. *pp*

M. *p*

- ses... Ah - ses... Lo-ti...

LOTI. *p*

Res-tons en - cor, les pau - piè - res mi-clo - ses...

6

p

M. *più f* *pp*

Lo-ti... Un étrange dé -

L. Là-bas, l'Océan pleure et le soir est char-mant!

6

3

M. *p*
 _sir tombe du firmament, Là-bas, l'O-cé-an

L.
 Et d'un parfum d'amour en - ve -

cresc.

M. *très doux.*
 pleure... Je t'ai-me! Oh! le beau soir!...

L. *tendrement.* *f*
 -lop - pe les cho-ses... Je t'ai-me! Ah! res-

pp

M. *pp*
 Res - tons... en -

L. *f*
 -tons... en - cor!

f *pp* *f*

Il a pris la taille de MATHENC,
 doucement il l'entraîne vers un
 tertre fleuri.

M. *pp*
_ cor! — Lo — ti! — Res — tons — en —

L. *pp*
Ah! — Res — tons, — Res — tons — en —

dim. *pp*

Très animé.
pp MAHÉNU, frissonnante, se presse contre LOTI.

M. *pp*
_ cor! —

L. *pp*
_ cor! — Qu'as tu?

Très animé.

p

MAHÉNU. *pp*
— Les esprits de la nuit vont errer dans les

p

M.

bois... Ils sortent des rochers, des flots,

M.

— ils ont des voix! — C'est l'heu - -

cresc.

M.

- re où dans le crépus - cu - le L'â - me des morts cir -

très agité.

(La forêt, étrangement éclairée par les astres, semble traversée d'ombres bleues.)

M.

- cu - le... Ah! ah! ah!

f avec effroi. cresc. ba

M.
 Ils sont en courroux, Les fantômes bleus! Ils

M.
 pas - sent à côté de nous!

M.
 J'ai

M.
 peur que tout au loin, là-bas, Vers la mer, l'un d'eux n'em'

suppliant.

M. *traî - ne! Lotti, Lo - ti, — tu n'iras pas Aupal de la*

Mouv! du Duo.

rei - ne! très lent. tendrement.

LOTI. *f pp*

Ah! viens plus près, plus près,

Mouv! du Duo.

Plus animé, (à peine) Il s'enlace.

Sur mon cœur — ils ne te prendront pas!

8

Les appels des compagnes de MAHÉVU, les harmonies des flûtes se contondent dans une musique passionnée et troublante.

8

pp

This system shows the first two measures of a musical piece. The right hand (treble clef) plays a series of chords, while the left hand (bass clef) plays a rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present in the second measure.

8

pp

This system shows the next two measures. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the eighth-note pattern. A dynamic marking of *pp* is present in the second measure.

8

pp

pp

This system shows the third and fourth measures. The right hand has a more complex chordal texture. Dynamic markings of *pp* are present in both measures.

8

pp

pp

This system shows the fourth and fifth measures. The right hand features sustained chords. Dynamic markings of *pp* are present in both measures.

8

pp

ppp

pppp

This system shows the fifth and sixth measures. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand features a triplet of eighth notes. Dynamic markings of *pp*, *ppp*, and *pppp* are present.

LA CASE DE MAHÉNU

Lent et grave.

PIANO.

The musical score is written for piano in a single system with five systems of music. It features a treble and bass clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature (C). The tempo is marked "Lent et grave." and the dynamics are "PIANO." with specific markings of *mf* and *p*. The score consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The first system includes dynamic markings *mf* and *p*. The music is characterized by Debussy's signature style, with flowing lines, arpeggiated figures, and a focus on color and atmosphere. The piece is in a single system with five systems of music. The first system includes dynamic markings *mf* and *p*. The music is characterized by Debussy's signature style, with flowing lines, arpeggiated figures, and a focus on color and atmosphere.

First system of a piano piece. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has one flat.

Second system of the piano piece. It includes dynamic markings: *cresc.* (crescendo) and *m. g.* (mezzo-forte). The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment.

Animé, (mais pas trop).

Third system, marked *Animé, (mais pas trop)*. It features a piano (*p*) dynamic and prominent triplet figures in both the right and left hands.

doux et expressif.

Fourth system, marked *doux et expressif*. It features a piano (*p*) dynamic and continues with triplet figures in the right hand and a more active accompaniment in the left hand.

Fifth system of the piano piece, featuring a quintuplet figure in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

Sixth system of the piano piece, marked *dim.* (diminuendo). It features triplet figures in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

pp

3 3 3 3 5

This system shows the beginning of a piece in G major. The right hand features a melodic line with triplets and a quintuplet, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. The dynamic marking is *pp*.

Animez un peu.

3 3 3 3 3

This system continues the piece with a tempo change to *Animez un peu*. The right hand has more active triplet patterns, and the left hand accompaniment remains steady.

f *cresc.*

3 3 3 3 3

This system shows a dynamic increase to *f* and a *cresc.* marking. The right hand continues with triplet patterns, and the left hand accompaniment becomes more complex.

ET Moult, très calme.

pp

This system marks a change to *ET Moult, très calme*. The right hand has a more melodic line with some grace notes, and the left hand accompaniment is simpler. The dynamic marking is *pp*.

This system continues the piece with a steady melodic line in the right hand and a consistent accompaniment in the left hand.

La case de MAHÉNU; au fond, une salle basse avec une table autour de laquelle sont assis plusieurs vieillards Tahitiens, et TAIRAPA, lisant la Bible.

dim.

This final system shows the piece concluding with a *dim.* marking. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand accompaniment is simple.

TAIRAPA. (lisant.)

— Or, —

T. *mf*
— Adam que venait de bercer un long rê - ve, A - dam ouvrit les yeux.

T. *p*
Elle était près de lui, — Belle, pure et souri - an - te:

T. *pp* *expr.*
E - ve, Dit-il, sur mon som - meil — ta blan -

T. *cheur a_vait lui.*

Beaucoup plus animé.

TSEN LEE *entre et regarde de tous côtés ;*

il tient en main une tunique de gaze.

TSEN LEE.

Mahé.nu n'est pas là... — le vieux, dans la lec - tu - re De la Bi - ble

T.L. *sainte est plon - gé. — Chère en - fant! — pau.vre cré.a -*

T.L.

_ture! Toujours lan_guir auprès de ce fan_tô_me!

p *santillant et discret.*

T.L.

J'ai Pour elle ap_por_té cet_te ga_ze jau_ _ne Où

T.L.

bril_lent des fleurs — De tou_ tes cou_ leurs;

avec fatuité.

T.L.

Et, j'es_pé_re bien re_ ce_ voir l'au_ mô_ ne D'un re_ gard brû_

en insistant. *pp* soupirant.

T. L. *lant.* d'un bai - ser aussi! Un bai - ser!!!

se tournant vers TAÏRAPA **1^{er} Mouvement.**

T. L. La pe-tite est-el-le loin d'i - ci? — TAÏRAPA, qui ne l'a voit pas.
"E - ve restait mu - et - te".

TSEN LEE, impatient.

T. L. — Hélas! quand on a - do - re Comment ne pas bramer aux é-chos d'alen.

T. L. tour, Hélas! comment se tai - - re? TAÏRAPA, continuant de lire.
" Mais ses yeux comme une au.

I.

ro - re Chan.taient, — ses yeux — a - vaient des pa -

TSEN LEE. (en fausset) *à volonté.*

Amour! cho.se bé - nie et vraiment — immor -

T.

ro - les d'a - mour.)

Il va frapper sur l'épaule de TAÏRAPA.

T.L.

tel - le! Taï - ra - pa, l'enfant bientôt re - viendrait -

TAÏRAPA, qui le voit, ferme son livre, se lève lentement et vient sur le devant de la scène.

T.L.

el - le ?

TAÏRAPA.

seulement.

El-le cher-che des fruits pour le re-pas du

Calme.

soir. — La pe-ti-te n'est plus la

Calme.

mê-me! — El-le, ja-dis ri-euse et cou-rant dans les bois,

Calmato.

El-le reste au lo-gis; — par-fois El-le sem-ble rê-

TSEN LEE.

légèrement.

Oh! sans doute elle m'ai-me!..

-veu - se... A peine elle a gar -

dim.

.dé Son goût pour la pa - ru - re, la toi - let - te...

TSEN LEE.

(satisfait)

- Ce vê - te - ment bro - dé Va, sû - re -

T. L.

- ment, ré - veil - ler la fil - let - te.

Entre MAHÉNU

Piano introduction for 'Entre MAHÉNU'. The music is in 3/4 time and features a melody in the right hand with eighth-note patterns and triplets in the left hand.

portant des fruits dans une corbeille qu'elle dépose à terre. TAIRAPA retourne dans la salle basse

TSEN LEE, (à part)

Musical score for TSEN LEE. The vocal line is in treble clef with lyrics: "C'est elle, Mahé-nu!". The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include *p non troppo.* and *pp*. Performance markings include "Un peu plus lent." and a trill (*tr*).

dont il ferme les rideaux.

Plus animé.

Il s'approche de MAHÉNU et lui fait une révérence.

Musical score for TSEN LEE. The vocal line is in treble clef with lyrics: "Pour que tu sois encor Plus char-". The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *léger.* Performance marking: "Plus animé."

-man - te, je viens t'of - frir u - ne tu - nique Où l'au - be

Musical score for TSEN LEE. The vocal line is in treble clef with lyrics: "-man - te, je viens t'of - frir u - ne tu - nique Où l'au - be". The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include *p*.

T.L. *se* *m* *b* *l* *e* *a* *v* *o* *i* *r* *m* *i* *s* *c* *o* *m* *m* *e* *u* *n* *r* *e* *f* *l* *e* *t* *d'* *o* *r*. *Oh!!* *v* *o* *i* *s* *c* *e* *t* *t* *e* *c* *o* *u* *l* *e* *u* *r* *-*

T.L. *cresc.* *Il* *o* *u* *v* *r* *e* *l* *a* *t* *u* *n* *i *q* *u* *e* *l* *a* *p* *o* *s* *e* *s* *u* *r* *l* *e* *s* *é* *p* *a* *u* *l* *e* *s*
- *n* *i* *q* *u* *e* *A* *u* *m* *o* *n* *d* *e* ; *c* *e* *s* *r* *a* *-* *y* *o* *n* *s* *é* *-* *t* *r* *a* *n* *-* *g* *e* *s* , *m* *e* *r* *v* *e* *i* *l* *l* *e* *u* *x* , *N* *e* *s* *o* *n* *t* *-* *i* *l* *s**

T.L. *de* *M* *A* *H* *E* *N* *C* *,* *q* *u* *i* *s* *o* *u* *r* *i* *t* *,f* *a* *s* *c* *i* *n* *e* *e* *.*
p *a* *s* *l'* *e* *n* *c* *h* *a* *n* *t* *e* *m* *e* *n* *t* *d* *e* *s* *c* *i* *e* *u* *x* ? _____

T.L. *Retenez* *u* *n* *p* *e* *u* *.*
E *t* *m* *a* *i* *n* *t* *e* *n* *a* *n* *t* *,_____* *a* *u* *x* *f* *ê* *-* *t* *e* *s* *d* *e* *l* *a* *r* *e* *i* *-* *n* *e* *,*
Retenez *u* *n* *p* *e* *u* *.*

T.L. Nul le ne t'é - ga - le - ra; La prin -

T.L. - cesse O - ré - na, Les fem - mes, a - vec leur

T.L. traî - ne Verte ou d'a - zur, en - vie - ront ta beau -

(♩ = 100)

T.L. - té!

(Entrent les petites femmes)

Plus animé.

Leur montrant MAHÉNU, allant de l'une à l'autre tandis qu'elles entrent.

T.L.

Voy - ez! voy - ez! Elle est la fleur de vo - lup -

T.L.

De plus en plus enthousiasmé il tourne autour de MAHÉNU en gesticulant.

- té. Con - fu - ci - us, le sa -

T.L.

(très ridicule.)

- ge, Eut fris - son - né d'a - mour à son pas - sa -

f *cresc.*

T.L.

- ge. Ap - pro - chez, ne crai - gnez rien, Vo -

F.L.

yez — com - bien Sur son bus - te ce -

T.L.

dim. (en extase) *à volonté.*

la di - vi - ne - ment se croi - se!

LES PETITES FEMMES Elles s'approchent, et éclatent de rire.

f Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

p léger.

LES P.F.

f C'est de l'è - tof - fe chi - noi - se!

MAHÉNU jette la tunique avec dépit et colère; TSEN LEE, furieux, court après les jeunes filles pour les battre. Essoufflé, il ramasse la tunique et disparaît.

entre LOTI vêtu du costume tahitien.

Allegro moderato.

MAHÉNU. à ses amies... se tournant vers lui.

Allegro moderato.

M.
foi - les!
LOTI.
Je t'avais défen - du de recevoir i - ci De ces marchands chi -

L.
- nois.
LES PETITES FEMMES, au dehors et toujours riant.
Lo - ti, Lo - ti, ah!

$\text{♩} = 100$

$\text{♩} = 100$

pp très légèrement.

Modéré.
MAHÉNU. *très caressant.*
Par - don!.. — C'é - tait pour te sembler plus

les P.F.
ah!
Modéré.

f *p*

Ped.

Un peu plus animé.

M. bel - le!

LOTI. *p*

Mahé - nu, ce que j'aime en toi c'est la

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (M.) starts with a whole note 'bel' followed by a half note 'le!'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with a half note and a dotted quarter note. Dynamics include a piano (*p*) marking.

L. fleur de ta beauté lé - gè - re, C'est le par - fum senti dans cet.

p

pp

pp

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (L.) continues with 'fleur de ta beauté lé - gè - re, C'est le par - fum senti dans cet.' The piano accompaniment has a bass line with a half note and a dotted quarter note, and a right hand with a half note and a dotted quarter note. Dynamics include piano (*p*) and pianissimo (*pp*) markings.

L. - te i - le... C'est ton re - gard, et c'est ta

p

Ped.

*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line (L.) continues with '- te i - le... C'est ton re - gard, et c'est ta'. The piano accompaniment features a bass line with a half note and a dotted quarter note, and a right hand with a half note and a dotted quarter note. Dynamics include piano (*p*) and a pedal point (Ped.) marking.

L. voix Qui cap - ti - va mon cœur, des la pre - miè - re

p

sans ralentir.

p

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line (L.) continues with 'voix Qui cap - ti - va mon cœur, des la pre - miè - re'. The piano accompaniment features a bass line with a half note and a dotted quarter note, and a right hand with a half note and a dotted quarter note. Dynamics include piano (*p*) and a marking 'sans ralentir.' with a triplet of eighth notes in the vocal line.

TÉRIA paraît sur le seuil de la porte, encore belle
mais déjà flétrie, les cheveux presque blancs et le visage pâli.

Le double plus lent.

L. fois! — Oh! là-bas... cette

Le double plus lent.

cresc. *p*

L. femme avec sa cheve-lu - re Tou-te blan - che... les yeux presque é-

cresc.

L. - teints, la figu-re, Les traits vieilli par la dou-leur!.. animez un peu.

animez un peu.

P très doux.

MAHÉNU, tristement.

-La voi-ci, Té-ri-a, vain fantô-me D'un radi-eux pas.

p

Elle lui fait signe. *p* *simplement.*

M. *p*

- sé! En-tre, pauvre cœur in-sen-sé.

LOTI.

(à part.) *3*

Dieu! Téri.a!

pp *sf*

f *très expressif.*

L. *f*

je trem-ble... Mon frère, hé-las!

f *p* *pp*

MAHÉNU, à TÉRIA, qui s'approche.

p

Cherche à qui cet homme res-semble... Eh

TÉRIA.

3

Je ne sais pas...

p *pp*

All^{to} moderato. *simplement et affectueusement.*

bien, — ce-lui - ci, c'est le frè - re De Roué -

All^{to} moderato.

- ri, ton é - poux, ton a - mant.

TÉRIA.

mf

De Rouéri...

dim. *pp* *3* *3* *à volonté.* *cresc.*

de Roué-ri... ma prunelle s'é-clai - re Ainsi que par enchan -

Plus lent.

suivent.

1^{er} Mouvt

- ment, — La raison me re - vient! —

1^{er} Mouvt

cresc. *ff*

T. *f* *espress.*
 Oui, je reconnais là — Son doux vi.

T. *p* *pp*
 - sa - ge, Son doux re - gard — qui me charma Toute une an.

changeant de ton.
 T. né - e! Hé - las! mon â - me s'est fa - né - e... Mon cœur est

très bas, tendrement.
 T. mort... — Mais lui, mon Dieu!

Très expressif.

T. *pp*

Est-il heureux au moins, dans sa patri - e? Trou - ve-t-il le

pp

Très expressif. ♩ = 84

en traînant un peu.

T.

ciel assez bleu? N'a-t-il ja - mais de tris - te rê - ve - ri - e...

Animez.*cresc.*

T.

N'a-t-il ja - mais, le soir, des mou - ve - ments d'ef.

Animez. *augmentez.* *p*

plus bas encore, et baissant les yeux.

T.

- froi? Se souvient-il un peu de moi?

f *p* *pp*

dim.

MAHÉNU, un peu hésitante.

Roué,ri n'est

F. *pp*
 Par - le, par - le, mon frè - re .

M. plus... Sa paupière, Là - bas, dans le pays, s'est close pour tou -
 Puis elle écoute doulourement MAHÉNU.
 T. Que dis-tu?

M. -jours... Il est mort au printemps, béniissant dans sa
 Ah!...
 T. *cresc.*

M.
fiè - vre Le nom - de Té - ri - a ...

T.
(pleurant) *mf*
Hé - las! Hé -

dim. *agitato.*

M.
La saison des a - mours Ne fleuri, raplus sur sa

T.
- las!

rall. poco.

dim. *suivez.*

M.
lè - vre... Plus animé, mais peu.

T.
Ah! Lais.sez-moi pleu - rer!

a Tempo. *f*

T. *f* *dim.*
Lui, mon é.poux, mort... mort au prin.

T. *Le double plus vite.* (douloureux)
_temps! Cet. te sai. son eut pour

Le double plus vite.
pp

T. *plus p* (comme en s'apaisant)
nous tant de char. mes! Ah! qu'il est bon de pleu.

rall.
p

T. Elle sanglote, puis redevient
morne, indifférente.
_rer. Hélas! depuis longtemps Je n'avais pu verser de larmes ...

toujours rall.

Reprenez le 1^{er} Mouvt!

MAHÉNU.

cresc.

- De nouveau sa rai son sé - ga - re... peu à

peu Son regard perd sa flam - me ... regardant MAHÉNU, puis LOTI.
TÉRIA. A - dieu...

a - dieu... il est temps de par.tir!

LOTI.
- Quelque cho - se de l'âme De mon

I. frè - re a chan-té dans cette pauvre fem-me... Je ne sais

p

grazioso.

Il s'approche d'elle et l'embrasse au front.

I. quoi de pur comme une au-be d'a- vril!

p

MAHÉNU, songeuse, tandis que TÉRIA s'éloigne.

LOTI revient vers MAHÉNU.

Pendant tout son exil — Elle fut son épou-se...

dim.

(souriante.) *p*

M. LOTI. doucement. Ja -

Ce baiser, Mahénu, n'en es-tu pas jalou-se?

Plus animé. (Allegretto)

lou - - - se!...

Plus animé. (Allegretto)

p

douxment et simplement.

M. O mon a - mi, — je

a Tempo

poco rit.

p bien chanté.

M. veux t'ai - mer, — comme au - tre - fois Té - ri - a ché - ris -

poco più f

M. - sait — ton frè - re... No - tre cœur est sui -

p

M. *ce re Et nous vi vrons heu reux*

M. *sans resp*
— dans le cal me des bois.

M. *Pressez un peu.* *crese.* *crese.*
Tu par ti ras un jour... qu'im por te! Mon â me se ra
Pressez un peu.

M. *f* *(changeant de ton)* *p*
for te. Et puis, je ne veux pas sor ger

avec charme.

M. au len-de-main. Je sou-ri-s aux clar-tés

M. de notre a-mour pre-miè-re, Je veux sui-vre,

cresc.

M. dans la lu-miè-re, Le ra-di-eux che-

M. -min!
LOTTI.

p Oui, ne son-geons qu'à l'a-mour de nos â-mes,
pp mais chaleureux.

a Tempo. *gracieusement*

L.

Char - mant com - me un Ré - va - Ré - va...

MAHÉNU.

p

- Et bé - nis - sons le jour où nous nous ren - con -

presque à volonté.

M.

- trâ - mes Sur le bord du ruisseau fleu - ri de Fa - ta -

Calme. Peut-être une idée moins vite.

M.

- ua...

LOTI.

Souviens-toi...

p doux.

MAHÉNU

ralentissez - - peu -

pp

— Le mur - mu - re de l'on - de Se mê -

ralentissez - - peu -

- à - peu.

M.

— lait à la voix des flû - tes de ro - seaux...

à - peu.

dim.

LOTI.

— Et l'air é - tait si pur,

Calmé.

Mouv! du duo, (très lent et contemplatif.)

L.

le soir é - tait si beau, — Qu'on se sentait re -

dimin.

mf

espr.

Le rideau du fond s'écarte. TĀIRĀPA, debout, entouré de ses compagnons, lit gravement les derniers versets de la Bible, tandis que MAHÉNU s'agenouille.

L. *rall. poco.*
 - vivre aux premiers temps d'un - de!
 TAÏRAPA. *mf* *assez solennellement.*

T. *suivez.* **Mouvt du prélude. (Lent et grave.)**
pp

T. *dim.*
 - vreau, — Les chants de la fô-ret, les bri - ses s'apai - sé - rent,

lié

T. *p*
 Il régnait un si - lence o-do-rant... et tous deux - Sous le regard ja -

p *f*

poco rit. **LOTI.** *tres expressif.* *f*
 Ô — mon en -

T. *f*
 - loux — des é - toi - les, s'ai-mé - - - rent!"

*dim. poco riten.***Tempo**

L.
- fan - ce. oh! — mes soirs de pri - é - re!

1^{re} Basses.
" Et — lorsqu'il la pres -

2^e Basses.
" Et — lorsqu'il la pres -

Tempo.

suivrez.

1^{re} B.
- sa con.tre son cœur fié - vreau — Les chants de la fô.ret, les

2^e B.
- sa con.tre son cœur fié - vreau — Les chants de la fô.ret, les

MAHÉNU. *P doucement.*

" Il régnait un si - lence o.do.rant — "

1^{re} B.
bri - ses s'apai - sè - rent ...

2^e B.
bri - ses s'apai - sè - rent ...

pp

Très calme. *cresc.*

1^{re} B. *p*

Et tous deux, — sous le re-gard ja - loux des é - toi - les, s'ai-

2^{de} B. *p*

Et tous deux, — sous le re-gard ja.loux des é - toi - les, s'ai-

Très calme.

rall. **Tempo.**

1^{re} B. *pp*

- mè - - - rent. »

2^{de} B. *pp*

- mè - - - rent. »

rall. **Tempo.**

retenez jusqu'a la fin.

III

Chez la princesse Oréni; une véranda éclairée par des torchères et complètement ouverte sur une sorte de jardin enchanté dont les fonds se perdent dans la nuit. De grandes palmes et des silhouettes lointaines de mornes se découpent sur un ciel étoilé où brille la Croix-du-Sud. A droite, à travers une colonnade en bois des Iles, on aperçoit un salon blanc et or. Les invités vont et viennent entre le salon et la véranda, mêlés aux Tahitiennes de la cour qui ont de longues robes de soie traînantes et de longs cheveux dénoués.

Andantino animé.

(Le rideau est encore baissé.)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of two systems of grand staff notation. Each system includes a piano introduction with a 'Ped.' (pedal) marking and a melodic line with slurs. The first system includes a piano introduction with a 'Ped.' marking and a melodic line with slurs. The second system continues the melodic line with slurs and includes another 'Ped.' marking. The tempo is marked 'Andantino animé' and the mood is '(Le rideau est encore baissé.)'. The key signature is two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is 2/4. The score is marked 'PIANO.' and 'ff' (fortissimo) in several places.

First system of a musical score. It consists of two grand staves (treble and bass clef) and two single staves. The grand staves contain dense, tremolo-like textures. The single staves feature a melodic line with slurs and a dynamic marking of *sempre ff* (fortissimo) in the bass staff.

Second system of the musical score. Similar to the first system, it features tremolo textures in the grand staves and a melodic line in the single staves. A measure rest of 8 is indicated in the bass staff. The dynamic marking *diminuendo.* (diminuendo) appears at the end of the system.

Third system of the musical score. The grand staves continue with tremolo textures. The single staves show a melodic line with slurs and fingerings (6, 6, 5, 3) and dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). A measure rest of 8 is indicated in the bass staff.

CHOEUR lointain et chantant fort.

à l'aise, mais pas trop lent. (avec une certaine langueur.)

Sop. Contr.

(1) Ti hi u - ra té - ié I - te va. i to - e to - é.

Ten.
Ti hi u - ra té - ié I - te va. i to - e to - é.

p

p

S.
C. Te hamu - ri - té ma - ta - i

T. Te hamu - ri - té ma - ta - i

p

S.
C. O Hi - ro - é

T. O Hi - ro - é

p

(1) Air populaire de la Polynésie. (Prononcer les *u* comme s'il y avait *ou*)

cresc.

S.
C. I ta o to no a na hoi au é — I te o ne a u

cresc.

T. I ta o to no a na hoi au é — I te o ne a u

p

court. p en trainant.

S. a I pa - é pa - é —

court. p en trainant.

T. a I pa - é pa - é —

p

p *dim.* *p*

p

Un peu plus lent. (très peu).

La voix de MAHÉNU.

S. Ah! *pp* Lo.ti! *p*
 C. Ah! *pp*
 T. Ah! *pp*

pp

M. *poco cresc.* Lo.ti! Ah!
 ————

p

Tempo I?

Viens! *f*
 S. Ti - - hi u - ra Té - - ié
 C. Ti - - hi u - ra Té - - ié
 T. Ti - - hi u - ra Té - - ié
 B. Ha! Ha!
 marquant les temps raucque et accentué énergiquement

f

M.

S. *sempre f*
I. te va_i to _ é to _ _ é Te ha mu _ ri

T.

T. I. te va_i to _ é to _ _ é Te ha mu _ ri

B.

B. Ha! Ha! Ha!

M.

S. *f*
Ah! Hi - ro _ é!

S. C.

S. C. té ma - ta - i o Hi - ro _ é! I

T.

T. té ma - ta - i o Hi - ro _ é! I

B.

B. Ha! Ha! Ha!

poco diminuendo.

S.
C. ta - o to - no a na hoi au - é

T.
ta - o to - no a na hoi au - é

B.
Ha! Ha!

dim. un poco.

S.
G. I - te o - né a u a... en trainant, *p*

T.
I - te o - né a u a... I

B.
Ha! Ha!

en s'éloignant un peu (mais chantant fort)

S.
C. Ti - hi u - ra te - ié

T.
pa - é pa - é Ti - hi u - ra te - ié

p (au loin)

en s'éloignant encore, mais toujours *f*

S.
C.
i-te va-i to-e to-é. Te ha mu ri-te ma ta-i

T.
i-te va-i to-e to-é. en s'éloignant
mais *f* Te ha mu ri-te ma ta-i

pp

S.
C.
o Hi-ro-é I-ta o-to no a na hoi au é

T.
o Hi-ro-é I-ta o-to no a na hoi au é


La voix de MAHÉNU au loin *p*


Ti-hi u-ra


S.
C.
i-te o-ne a u a I pa-é pa-é


T.
i-te o-ne a u a I pa-é pa-é

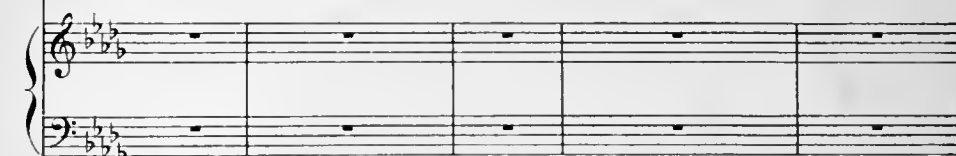
(au loin)

M.  *te - ié i te va - i to - é to - é Ah!*

S. 

C. 

T.  *plus loin et **P***
Ti - hi u - ra



M.  *plus loin et **P***

S.  *Ti - hi u - ra te - ié i - te va - i to - é to - é*

C. 

T.  *te - ié i - te va - i to - é*

rall. poco. *pp*

All! moderato quasi andantino.



Le Rideau s'ouvre; les invités circulent par groupes ou seuls; il règne une animation élégante.

 *cresc.*

fp

fp

UN JEUNE OFFICIER. (dans un groupe.)

Hélas! _____ Nous te quittons _____ de main, _____

p

simplement.

Pa - ys d'a - mour! _____ I - le du Ré - ve!

p *p*

UN AUTRE OFFICIER.

p — A dieu! plaisirs! Heu_re trop brè_ _ ve!

HENRI veut donner le bras à FAÏMANA pour rentrer dans les salons. Celle-ci boude.

HENRI.

— Quoi! — je vous offre en vain Le bras,

FAÏMANA, tristement.

express. Donc, vos jo_lis ser_ _
ma bien ai_mé_ _ e!

F.

_ ments se sont é - va - nou - is Ain - si qu'une fu - mé - e?

H.

Chè -

H.

re, ne pleu - rez pas! Vos nuits au - ront un court veu -

H.

- va - ge! Quittez cet air bou - deur, — Je re - vien -

H.

- drai — gar - dant vo - tre char - mante i - ma - ge, Toujours vi - van -

FAIMANA.

Vous revien - drez! plaisante - ri - e!

- te dans mon cœur.

Vai - ne pro - mes - se! Ce sont là Les pa - ro - les de

(pleurant à moitié)

tout é - tran - ger qui s'en - va! Mais au - cun - ne re -

poco rit.

Un peu plus lent.
(Mouv^t du 4^e Acte)

- vient dans notre î - le fleu - rie!

Un peu plus lent.
(Mouv^t du 4^e Acte)

Voyons, Fa-i-ma-na, ne donnez pas le specta-cle des

lar-mes. Là-bas, *grazioso* les hy-mé-

-nés Se suivent, pleins de charmes! Venez! —

Même Mouv!

Ils sortent, tandis que la voix de MABÉNU
se fait entendre au loin.

(au loin) *pp* 7

Même Mouv!

dim *p* 6

La voix de MAHÉNU.

mf

J'ai tres-sé — pour ma cou - ron - ne —

M.

Quel-ques fleurs mor - tes dé - ja!

M.

LOTI entre par les jardins, et

Ain - si qu'un Ré - va - Ré - va — Mon

M.

prête l'oreille au chant de MAHÉNU.

cœur s'a - gi - - te et fris - son - ne!

Un poco agitato.

LOTI.

Un poco agitato. — Hé-las! —

p
Voi-ci l'heu-re su - prê - me!

Un peu ralenti.
Ma - hé - nu ne sait pas qu'il faut nous sé - pa - rer!

Un peu ralenti.

cresc.
Je crains sa douleur... j'ai peur — de moi-mê - me!

p

Je ne pour - rais la voir pleu - rer!

rall.

(très ému)

Pau - vre pe - tite é - pou - se! ô ma fi - dèle a -

1^{er} Mouv! (un peu plus rapproché.)
MAHÉNU.

J'ai tres - sé ——— pour ma cou -

- mi - e!

1^{er} Mouv!

(au loin) *pp*

p

M. *son - - - ne!*

L. *f* *Mon Dieu! Mon Dieu!*

p (Orchestre) *f*

L. *Ne plus ja-mais l'en - ten - dre. Cette voix d'un char-me si*

L. *ten - dre! Plus ja - mais! Ah! Ma-hé -*

L. *Lento (ma con moto)* *p*

-nu! Ne plus te voir! — Ne plus te

Lento. (ma con moto) *pp*

ppp

L. *très expressif.*

voir, — ô ma pe-ti-te ca-se, Où tout un

L. *3*

an, Sous un toit de per-ven-ches ro-ses, J'ai rê-

L. *p*

-vé de si dou-ces cho-ses! Hé-las! —

ppp *Ped.*

Un peu moins lent. (mais très peu)

f

Ne plus ja-mais vous voir, en-chante -

Un peu moins lent. (mais très peu)

p

très ample.

ment des cieux De Po-ly-né-si - e! O ter - re d'ex -

très ample.

bien en dehors.

-ta - se Que berce au loin le plain-tif O - cé - an!

p

Tout n'est qu'un vain

dim. *pp*

L. *f*

songe i-ci-bas... Toi-même, un

L. *f*

jour, dans quelque tourbillon de flam -

L. *dim.*

me, Tu pé - ri - ras, I - le char - man - te, O

L. *mf* *riten.*

pa - ra - dis de l'â - me, Fait d'un par - fum d'a -

p *riten.*

rit. encore.

dim.

Audantino animé.

L. *mf*
 -mour et d'un bai-ser de fem - -
 Sop. et Contr. (dans les jardins)

Ténors. *mf*
 (dans les jardins) Ti - hi - u - ra

Basses. *mf*
 (dans les jardins) (raque et accentué) Ti - hi - u - ra

rit. encore.

Ha!

Audantino animé.

pp
 8

LOÏ va vers le fond, et regarde au loin dans la nuit ;
 puis il revient lentement.

L. *mf*
 - me!

S.
 C. te ié, I - te va - i to - é to - é...

T. te ié, I - te va - i to - é to - é...

B. Ha! Ha! Ha!

8

S.
C.

Te - ha - mu - ri te ma - ta - i ho - hi - ro -

T.

Te - ha - mu - ri te ma - ta - i ho - hi - ro -

B.

Ha! Ha! Ha!

8

sempre pp

S.
C.

dimin. molto.

- é - I ta - o - to no a - na hoi au - é

T.

dimin. molto.

- é - I ta - o - to no a - na hoi au - e

B.

Ha! Ha! Ha!

8

LOTI.

La prin-cesse!

pp

I - te o né a - u - a...

pp

I - te o né a - u - a...

Ha!

8 - - - - -

Ha!

(Allegro moderato quasi Andantino)

mf

ORÉNA.

p

- Loti!

Votre

p

front me semble enva - hi Par la pâ - leur — et la souf - fran - ce!

0.

N'ê - tes-vous pas heu - reux de re - tourner en Fran - ce?

LOTI.

f

Heureux! —

L.

— lorsque je laisse i - ci Tout un an de bon - heur, — d'inef -

p

L.

- fa - blestendres - ses... De su - bli - mes clar - tés! Pau - vre pe -

p

ORENA. *p*

A-t-elle appris que vous partez?

simplement.

-ti - tel.. Je n'ai pas o - sé le lui

MAHÉNU venue par les jardins, s'approche de la balustrade contre laquelle sont appuyés LOTI et la PRINCESSE. Elle cherche à surprendre les paroles de LOTI.

mf

di - re! Ah! - je bé - nis son clairsouri - re, Saintes

MAHÉNU sourit, elle est heureuse et prenant la main que LOTI abandonne hors de la balustrade, la lui baise avec transport.

p

heu - res de joie — et d'éblouis_sement! — En_tretiens d'un charme su -

Bas, et toujours cachée, à LOTI surpris.

p sans rigueur.

M. 

Non! Res_tte! Laisse - moi t'é_couter seulement Et, bai -

L. 

pré_me...

p suivez.

M. 

ser cet_te main en ca_chet.te... Je t'ai - me!

ORÉNA, qui n'a pas vu MAHÉNU.

Ah! Pau_vre Ma_hé -

rit.

Elle pousse un cri et chancelle...

M. 

LOTI fait de vains signes à ORÉNA...

Ah!!!

animato.

nu! Que de lar_mes, de_main, Quand vous se-rez par_tir!

p ff

Ped.

LOTI se précipite au bas de l'escalier, la reçoit dans ses bras et la transporte sur un banc.

Agitato.

f

La princesse s'éloigne.

dimin.

en ralentissant.

MAHÉNU rouvre les yeux lentement.

rall.

LOTI.

p

Beaucoup plus modéré.

a volonté.

C'est moi, — chère pe - ti - te, Voi-ci ma

Beaucoup plus modéré.

MAHÉNU, regardant LOTI et douloureusement.

De -

L. main... Re- viens à toi, bien vi - - - te!...

p

M. *- main!*

L. *f* Ne les é_coute pas! *p* Je t'ai me...

M. *Un peu plus animé. D'une voix sourde, pénétrée.*

- C'était vrai, — ce qu'ils disaient tout bas... —

Un peu plus animé.

M. *cresc.*

C'était vrai! — *Voi - là pour -*

M. *p*

- quoi, depuis ce matin, l'on mé - vi - te!...

expressif. retenez un peu.

M. Mon pauvre cœur a fi - ni de chérir. — Demain tu par - ti -

expressif.

M. - ras ! — Demain, je vais mou - - - - - rir !

LOTI . très expressif avec émotion.

Dis ! —

Aud^{mo} expressivo.

Aud^{mo} expressivo.

pp

sans respirer. *très égal.*

L. — Ne veux-tu plus croire au Dieu de ton en - fan - ce, Qu'au-tre -

m.g

avec la voix.

L. - fois tu savais pri - er a - vec a - mour ? Tu m'avais bien pro -

p

p

L. *mis d'être vaillante, un jour! Par-ler de mort, c'est une of-*

L. *dim.*
fen - se, Un blas - phè - me... Dis, ne veux tu plus

L. *pp*
croire au Dieu de ton en - fan - ce?.. Dis?..

MAHÉNU, tristement.

L. *Je sais bien, moi, Que ma vie est bri-*

sempre pp, murmuré.

M. *p*
 - sé - e... Tu frisson - nes ? Pourquoi ! —

cresc.

M. *p*
 Aux rayons du so - leil quand el.le s'est gri -

Même mouvt.

dim. *p*

M. *p*
 - sé - e, La fleur peut se fa - ner ! — Tu vas m'a - ban - don -

p

M. *p* tendrement. Même mouvt.
 - ner... — Je t'aime en - - - co - re !

LOTI.

Mahé - nu, — Je t'a -

Même mouvt.

f *p*

p *dim.* *3*

- do - re! Je t'a - do - re, Et si tu m'ai - mes, tu vi -

Un peu moins animé, mais très peu.

MAHENU.

p

Vois _____ comme é - -

- vras!

Un peu moins animé, mais très peu.

ppp

M.

- tran - ge - ment _____ tes bai - sers _____

M.

m'ont pâ - li - - - e!

Le double plus vite. (Mouv^t du 2^d acte)

M. Pour vi - - - vre, il faudrait que j'ou -

Le double plus vite. (Mouv^t du 2^d acte)

M. - bli - e Tes pa - ro - les d'a - mour, l'é - treinte de tes

crescendo

cresc.

M. bras Dont le seul souve - nir éveille en moi des flam - mes! —

f *très emporté* *sempre f*

LOTI. *f*

Mahénu ! — Tais-toi ! —

mf cresc.

M. Au sor - tir de nos chauds transports,

lié.

M. dans le mouvement. —

Veux-tu que je me jette en des amours in - fâ - mes!...

LOTI.

Tais -

M. tristement. retenez beaucoup.

Je fi - ni - rai... com.me les au - tres

I. toi! —

fp

M. *Più lento.* *exp. mais pp*

femmes De ce pays qui meurt de vo - lup -

rall. *pp* *suivrez.*

Allegro.

M. 

- té!
LOTI. *f*

Allegro. Ah! — ja — mais! — ja — mais! — tu ne

f

tremblante.

M. 

L. 

peux me quitter! — O Ma-hé —

Que dis-tu? *expressif.*

M. 

L. 

— nu, — Tu ne peux me quit-ter! — Ah! — Lo.ti, —

cresc.

M. *Lo - ti !*

L. *f* *Non, ja - mais !*

crescendo molto.

L. *rit.* *Tempo.* *très ardent et très tendre.*

f *p*

suivez.

f *p*

Nos chauds ser - ments, notre i - vres - se pro -

L. - fon - de , En un jour ne fi - ni - ront

M. Lo. ti, di. rais - tu vrai? —

L. pas! — Sur un au - tre vais.seau qui part —

p *cresc.*

L. — pour le vieux monde En mê. me temps que nous, — tu me sui -

M. *mf* cédez un peu. *p* Je

L. vras! — Ah! — cédez un peu. — toi, — mon

p *suivez.*

a Tempo.

M. t'ai - - me!

L. â - me! Toi, ma vi - - - e, Non,

a Tempo.

p lié.

The first system of the musical score features a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 't'ai - - me!' and continues with 'â - me! Toi, ma vi - - - e, Non,'. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *p* and a *lié.* instruction. The bass line includes fingering numbers 3, 3, 6, 6, 6, 6.

L. pas de lâ - - che a - dieu! Viens! tu se -

The second system continues the vocal line with the lyrics 'pas de lâ - - che a - dieu! Viens! tu se -'. The piano accompaniment features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. Fingering numbers 1, 2 and 4, 2 are visible in the bass line.

L. - ras lâ - bas mon é - ter - nelle a - -

dans le Mouvt!

The third system continues the vocal line with the lyrics '- ras lâ - bas mon é - ter - nelle a - -'. The piano accompaniment includes the instruction 'dans le Mouvt!' and features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*.

L. - mi - - - - e! Mon é - -

cresc.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics '- mi - - - - e! Mon é - -'. The piano accompaniment includes the instruction '*cresc.*' and features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. Fingering numbers 1, 3 are visible in the bass line.

MAHÉNU.

Ah! Lo-ti...

- pou - - se de-vant les hom - - mes, de-vant

Ah! — te sui-vre... quelle

Dieu!

joi - e!

Là-bas — ta voix enchan-te - res - - -

lié.

L.

- se Me rap-pel-le - ra ce ciel ———— tou - jours

M.

rall.

f *p*

Nous fe - rons ——— a vec no tre ten -

L.

pur. ——— Nous fe - rons ——— a vec no tre ten -

f *p* *rall.*

rall.

più p

Tempo.

M.

- dres - - - se ——— Une O - -

L.

- dres - - - se ——— Une O - -

M. *cé - a - ni - - - e...*

L. *cé - a - ni - - - e...*

sans ral.

M. *f* *Un pays d'a_zur!*

L. *f* *Un pays d'a_zur!*

sans ral. *bien chanté.*

M. *p* *Ah!*

dim. *tr...*

M. *mf*

Te sui - - - vre!

tr... p

M. *LOTI. p*

A de main!

A demain... Sur la grè - - ve, Viens me retrou -

pp p

I. *p*

- ver, O fleur de mon rê - - ve... Et nous parti -

pp

Ped

MAHÉNU.

M. *p* *3*

A de-main! —

L. Il s'éloigne, MAHÉNU le suit tendrement du regard et du geste.

rons tous les deux!..

La princesse ORÉNA est entrée doucement.

pp

ORÉNA.

mf Même mouvt. MAHÉNU tressaille, simplement.

— Non, Mahénu... tu ne peux pas le

Allegro.

MAHÉNU frémit et semble interroger anxieusement la princesse...

Molto mod^{to}

sui - vre! *très calme.* *p* *3*

Son - ge à Ta - i - ra -

dim. mais sans rit. *Molto mod^{to}*

pa, tout courbé par les ans; Il a ber - cé ton clair printemps,

MAHÉNU, désespérée.

Et ne mourrai-je

Et, maintenant, il a besoin de toi pour vivre!

pas en demeurant ici? ———

doucement.
Pauvre pe-

p = 54

-ti-te, écoute aussi: ——— Les fleurs de nos pays se

fa_nent sur la ter_re D'e_xil, et per_dent leurs at_traits...

0. *pp*

Il leur faut le par-fum, le soleil, le mys - tère... L'enchan-te -

pp

0. *un peu plus accentué* *p*

- ment de nos fo-rêts. I -

dim. *pp* *p*

0.

- ci, tes grands yeux purs ont des clar-tés se-rei - nes... Là-bas,

0. *cresc.*

— leur flamme s'é-tein - dra... Il né-coutera plus tes douces can-ti -

p

MAHÉNU.

poco cresc. Il me dé_daignerait!

poco animato.

0. - lé - nes... Un jour il te dé_daigne - ra!..

M. Ô pensé_e, o souf_fran - - - - - ce!..

0. *p* *Ler*

cedez un peu. Il me dé_daignerait...

0. fleurs de nos pa_ys se fanent sur la terre d'ex - il!..

Beaucoup plus animé.

dim. *p*

Plus lent. (un peu)

M. lui! — Non! cela n'est pas Pos - - si - ble!..

O.

mf *passionato.* *p* *Plus lent.* *Enfant!*

M. Ah! —

O. d'au - tres ont quitté l'i - le, Et d'au - - tres ont souffert là-bas!..

f *p* *3* *3*

M. — Ne plus être ai - mé - e! Ne plus être ai - mé - e... Doux passé et lu -
(presque à volonté.)

f très intense. *dim.* *p* *3*

p **Très calme, mais sans ralentir.**

M. *mié_re!... Réveil fa - tal!*

O. *Enfant, retourne au-près de ton vieux pè_re...*

Très calme, mais sans ralentir.

accentué et douloureux.

M. *Il ne m'ai_me_rait plus...*

O. *Tout ce bruit te fait mal!*

Animez un pen.

rapide, presque parlé,

M. *il me dé_daignerait! lui! Ah!...*

suivez.

p *pp rit.*

Lento, ma non troppo.

d'une voix très émue et très basse.

V.

Oui... sous le vert feuil - la - ge, Je veux retour -

ppp

ppp *p*

Ped.

M.

- ner... je veux m'en - dor - mir... Le

ppp *ppp*

Encore un peu plus lent.

pp Elle sanglote doucement.

M.

cœur toujours plein de son sou - ve - nir... —

ppp *pp* *poétique et expressif.*

dim. et ral.

ppp

TÉRIA et TAÏRAPA s'avancent tristement.

M.

p

Au pa - ys — de Bo - ra - Bo -

ppp

Elle se laisse aller peu à peu à une vague et douloureuse rêverie.

M.

pp

- ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot — so -

M.

- no - - - re...

TAÏRAPA. *p*

Re - viens — au pa - ys de Bo - ra - Bo -

calme.

M. *p* 3 3 *p*
 Dans les parfums de mi-mo-sa, — Dans l'om - - bre de la

T.
 - ra. —

sempre pp

M. *p* 3
 nuit, — dans la naissante au - ro - - - re, Mon

M.
 cœur, — mes yeux mou - rants le re-verront enco - -

M.

- re...

ORÉNA. *p*

Ah! pau - vre Mahénu!

TAÏRAPA. *p* tristement.

Doux rêve — é - va - nou -

mf *espres.*

M.

MAHÉNU, dans le rêve. Elle défaille dans les bras de TAÏRAPA.

O pa - ys — de Bo - ra - Bo - ra...

T.

TÉRIA. *p* gravement, l'œil perdu...

Un soir d'é - té, —

Ta.

- i!

p

p

Te.

son frè - re est par - ti comme lui!... —

pp

Les chants recommencent au loin.

Aud^o animé.

S. *Très loin.* Ti - hi hu - ra té - ié i - te va - i to - é to - é! Te ha - mu - ri

T. Ti - hi hu - ra té - ié i - te va - i to - é to - é! Te ha - mu - ri

Le rideau se ferme lentement.

S. té ma - ta - i ho hi - ro - é I ta o to no a na hoi au é

T. té ma - ta - i ho hi - ro - é I ta o to no a na hoi au é

Plus lent.

S. I te o né a u a

T. I te o né a u a

Plus lent.

rall. dim. P pp

Ped. ppp





